

## ZAPYTANIE OFERTOWE nr ZO/125/KS/2017

### 1. Zamawiający:

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji z siedzibą w Warszawie 02-305, Aleje Jerozolimskie 142a, ogłasza zapytanie ofertowe na zamówienie wyłączone z obowiązku stosowania przepisów ustawy Prawo Zamówień Publicznych na **świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych**.

2. **Opis przedmiotu zamówienia** stanowi **Załącznik nr 1** do niniejszego zapytania ofertowego.

3. **Termin wykonania zamówienia:** od momentu podpisania umowy do dnia 31 stycznia 2019 r.

### 4. Wymagania wobec Wykonawców:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

4.1 w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonali należycie ( a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonuje) 4 usług w tym:

a) co najmniej 2 usługi polegające na wykonaniu tłumaczeń z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski - publikacji z ISBN o tematyce edukacyjnej dotyczącej edukacji szkolnej, zawodowej i szkolnictwa wyższego o objętości min. 100 stron przeliczeniowych (tj. 1600 znaków na stronie ze spacjami) każde tłumaczenie,

b) 2 usługi polegające na wykonaniu tłumaczeń ustnych w wymiarze łącznie min. 32 h (tj.: 8 bloków tłumaczeniowych) o tematyce edukacyjnej dotyczącej edukacji szkolnej, zawodowej i szkolnictwa wyższego.

4.2 dysponują:

4.2.1. min. 3 tłumaczami pisemnymi języka angielskiego i 1 weryfikatorem,

4.2.1. min. 2 tłumaczami ustnymi języka angielskiego,

4.2.2 Każdy tłumacz (dotyczy tłumaczy pisemnych i ustnych) i weryfikator musi posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim).

4.2.3 Każdy tłumacz pisemny musi posiadać 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym min. 10 przetłumaczonych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. o tematyce edukacyjnej dotyczącej edukacji szkolnej, zawodowej i szkolnictwa wyższego

4.2.4 Każdy weryfikator musi posiadać 3 letnie doświadczenia w weryfikacji pisemnej tekstów, w tym min. 10 zweryfikowanych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. o tematyce edukacyjnej dotyczącej edukacji szkolnej, zawodowej i szkolnictwa wyższego

UWAGA: Weryfikator nie może weryfikować przetłumaczonego przez siebie tekstu.

4.2.5 Każdy tłumacz ustny musi posiadać 5 letnie doświadczenie w tłumaczeniach ustnych, w tym min. 12 bloków tłumaczenia o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. o tematyce edukacyjnej dotyczącej edukacji szkolnej, zawodowej i szkolnictwa wyższego.

## 5. Kryteria oceny ofert i ich znaczenie:

### 5.1 Kryterium I (X1): **cena - 20%**

Skala pkt: 0 – 20

$$\text{Ilość pkt (x}_1\text{)} = \frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena badana}} \times 20$$

### 5.2 Kryterium II (X2): **jakość przetłumaczonych tekstów - 80 %**

Zamawiający przyzna punkty na podstawie załączonych do oferty przetłumaczonych „Tekstów próbnych” zawartych w załączniku nr 6 do zapytania ofertowego.

Oceniane będą:

Zgodność tłumaczenia z oryginałem – brak błędów rzeczowych (0- 30 pkt).

Poprawność tłumaczenia pod względem stylistycznym (gramatycznym i składniowym) oraz interpunkcyjnym (0- 20 pkt).

Poprawność terminologiczna tłumaczenia (0- 20 pkt).

Kompletność tłumaczenia i szata graficzna (0- 10 pkt).

$$\text{Ilość pkt. (x}_2\text{)} = \frac{\text{liczba pkt. w Kryterium II badanej oferty}}{\text{najwyższa liczba pkt. w Kryterium II}} \times 80$$

6. **Projekt umowy stanowi załącznik nr 3** do zapytania ofertowego.

7. Oferty na formularzu stanowiącym **załącznik nr 2** do niniejszego zapytania ofertowego należy składać w formie elektronicznej (w postaci zeskanowanej wersji) na adres e-mail: [dzp@frse.org.pl](mailto:dzp@frse.org.pl).

8. Do oferty należy dołączyć:

- 1) wypełniony załącznik nr 4 – doświadczenie wykonawcy,
- 2) wypełniony załącznik nr 5 – wykaz osób,

9. Termin składania ofert upływa **22 stycznia 2018 r. o godzinie 09:00**.

10. Termin związania ofertą wynosi 30 dni.

11. Osoba uprawniona do kontaktów z wykonawcami: Katarzyna Sobejko, tel: 22 46 31 099 w godz. 9.00-15.00, w dni powszednie od poniedziałku do piątku, e-mail: [ksobejko@frse.org.pl](mailto:ksobejko@frse.org.pl)

12. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia zapytania ofertowego na każdym jego etapie, bez podawania przyczyny.

13. Zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści ofert oraz uzupełnienia żądanych dokumentów.

14. Zamawiający zastrzega sobie prawo poprawienia w ofercie Wykonawcy: oczywistych omyłek pisarskich, rachunkowych oraz innych omyłek niepowodujących istotnych zmian.

15. Oferty złożone po terminie oraz oferty wariantowe zostaną odrzucone.

16. Zamawiający informuje, iż zgodnie z obowiązującym prawem niniejsze Zapytanie ofertowe nie stanowi oferty w rozumieniu przepisu art. 66 ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 2016 r., poz. 38).

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI



Anna Soheiko

Warszawa 16.01.2018

miejsowość, data

---

podpis pracownika realizującego  
zamówienie

